

Yuli Kurniawan, S.Pd.I, M.Pd.  
Amir Mukminin, S.Pd.I, M.Pd.  
Filkhatusun, S.Pd



# MAHARATUL KALAM 3 BAHASA

(Arab, Indonesia, Jawa)

Untuk Pemula

**MAHARATUL KALAM 3 BAHASA  
(Arab, Indonesia, Jawa)  
Untuk Pemula**

**Yuli Kurniawan, S.Pd.I, M.Pd.  
Amir Mukminin, S.Pd.I, M.Pd.  
Filkhatusun, S.Pd**



Buku Perguruan Tinggi  
**CV. Pustaka Learning Center**  
**M A L A N G**

# **MAHARATUL KALAM 3 BAHASA**

**(Arab, Indonesia, Jawa)**

**Untuk Pemula**

Penulis : Yuli Kurniawan, S.Pd.I, M.Pd.

Amir Mukminin, S.Pd.I, M.Pd.

Filkhatun, S.Pd.

ISBN 978-623-6121-26-9

**Cetakan Pertama**, Februari 2021

vi + 131 hlm; 14.8 x 21 cm

Penyunting : Ansori Lamabawa

Desain Sampul : Maulana Iksan

Desain Layout : Amir Mukminin

**Penerbit :**

**CV. Pustaka Learning Center**

**Anggota IKAPI No.271/JTI/2021**

Karya Kartika Graha A.9 Malang 65132

Whatsapp 08994458885

[www.pustakalearningcenter.com](http://www.pustakalearningcenter.com)

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang . Dilarang memperbanyak atau memindahkan Sebagian atau seluruh isi buku ini ke dalam bentuk apapun secara elektronik maupun mekanis tanpa izin Tertulis dari penulis dan Penerbit Pustaka Learning Center

## KATA PENGANTAR

Segala puji hanya bagi Allah SWT, yang telah menghendaki bahasa Arab sebagai bahasa Al-Qur'an. Shalawat serta salam kepada rasul-Nya Nabi Muhammad SAW pembimbing manusia memahami firman-firman-Nya agar tercipta kehidupan yang diridhoi-Nya.

Bahasa Arab merupakan bahasa yang penting untuk dipelajari khususnya oleh seorang muslim. Mempelajari bahasa Arab merupakan sebuah upaya dalam memahami ajaran-ajaran agama Islam. Dengan menguasai bahasa Arab, seseorang akan lebih mudah memahami pesan-pesan yang terkandung di dalam al-Quran, sehingga pemahaman tersebut akan menjadi dasar bagi setiap pandangan dan perilakunya.

Buku *Maharatul Kalam 3 Bahasa (Arab, Indonesia, Jawa) Untuk Pemula* ini merupakan salah satu media yang penting dalam mempelajari berbagai ketrampilan bahasa Arab. Buku ini disusun berdasarkan prinsip-prinsip Bahasa Arab yang baik dan benar, yakni agar pembelajar mampu menggunakannya dalam mengungkapkan atau menyampaikan pesan berupa pikiran atau perasaan dengan bahasa Arab baik secara lisan maupun tulisan. Semoga buku ini diberkahi Allah SWT dan menjadi manfaat bagi siapa yang mempelajarinya, Amīn.

Wonogiri, 20 Februari 2021

Dr. Safiq Humaisi., M.Pd.

## KEUTAMAAN BAHASA ARAB

Bahasa merupakan sarana untuk berkomunikasi dengan sesama, dengan bahasa kita dapat memahami maksud dan keinginan seseorang dengan bahasa kita dapat mengemukakan keinginan kita kepada orang lain. Maka dari itu begitu pentingnya bahasa dalam kehidupan kita sehari-hari.

Bahasa Arab adalah bahasa yang dipakai di dalam Al Qur'an, Pengertian Al Qur'an sendiri menurut Ali Ashobuli dalam buku Ulumul Qur'an adalah firman Allah yang diturunkan kepada Nabi Muhammad SAW melalui malaikat jibril dan membacanya merupakan ibadah. Hal ini sebagaimana firman Allah Ta'ala,

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ

*“Sesungguhnya Kami telah jadikan Al-Quran dalam bahasa Arab supaya kalian memikirkannya.” (QS. Yusuf Ayat 2).*

Dalam sebuah hadits Rasulullah shallallahu 'alaihi wa sallam bersabda,

تَرَكْتُ فِيكُمْ أَمْرَيْنِ، لَنْ تَضِلُّوا مَا تَمَسَّكْتُمْ بِهِمَا: كِتَابَ اللَّهِ وَسُنَّةَ نَبِيِّهِ

*“Aku tinggalkan sesuatu bersama kalian, jika kamu berpegang teguh padanya, kalian tidak akan tersesat selama-lamanya yaitu Kitabullah dan Sunnahku.” (HR. Imam Malik dalam Al-Muwaththa' 2/899)* Dapat disimpulkan bahwa bahasa Arab adalah bahasa agama Islam dan bahasa Al-Qur'an. Kita tidak akan bisa memahami Al-Qur'an dan As-Sunnah dengan pemahaman yang benar dan selamat (dari penyelewengan) kecuali dengan bekal bahasa Arab. Menyepelekan dan menggampangkan bahasa Arab akan mengakibatkan lemah dalam memahami agama serta jahil terhadap berbagai permasalahan agama.

## DAFTAR ISI

Kata Pengantar .....	ii
Keutamaan Bahasa Arab .....	iv
Daftar Isi .....	v
Perkenalan.....	1
Di Asrama 1 .....	5
Di Kamar Mandi 1 .....	8
Di Ruang Makan .....	11
Hari Libur.....	16
Ruang Belajar.....	20
Sholat Berjama'ah.....	26
Di Toko .....	30
Departemen Komunikasi.....	34
Di Bank .....	38
Di Perpustakaan .....	42
Olahraga.....	46
Di Dapur.....	51
Di Kamar Mandi 2 .....	55
Kantor Pos.....	58
Koprasi Siswa .....	62
Kantor Pengasuh .....	66
Kantor (TU) Tata Usaha.....	69
Belajar Bareng.....	73
Persiapan Ujian .....	76
Di Kantor Organisasi Santri .....	80
Pekan Orientasi .....	84
Latihan Pidato .....	88
Surat .....	91
Kerja Bakti .....	94
Ruang Tamu.....	98
Puskesmas .....	101
Membaca Al-Qur'an .....	104
Ramadhan Bulan yang Mulia .....	108
Di Kantor .....	111
Di Asrama 2 .....	115
Di Kamar.....	118

Di Kelas.....	121
Hobi.....	125
Lagu-lagu Bahasa Arab .....	127
Daftar Pustaka .....	130
Biografi Penulis.....	131

**MAHARATUL KALAM 3 BAHASA**  
**(Arab, Indonesia, Jawa)**  
**Untuk Pemula**



## التَّعَارُفُ

### Perkenalan

#### (Kenalan)

Assalamuálaikum <i>Assalamuálaikum</i>	أَحْمَدُ : السَّلَامُ عَلَيْكُمْ
Wa'alaikumussalam <i>Wa'alaikumussalam</i>	يُوسُفُ : وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ
Selamat pagi <i>Sugeng enjing</i>	أَحْمَدُ : صَبَاحَ الْخَيْرِ
Selamat pagi juga <i>Sugeng enjing</i>	يُوسُفُ : صَبَاحَ النُّورِ
Siapakah anda? <i>Kowe sopo?</i>	أَحْمَدُ : مَنْ أَنْتَ؟
Saya seorang pelajar/siswa/santri <i>Aku murid</i>	يُوسُفُ : أَنَا طَالِبٌ
Dan siapakah anda? <i>La Kowe sopo?</i>	أَحْمَدُ : وَأَنْتَ؟
Saya seorang pelajar juga <i>Aku yo podo murid</i>	يُوسُفُ : أَنَا طَالِبٌ أَيْضًا
Apakah anda seorang siswa baru atau siswa lama?	أَحْمَدُ : أَنْتَ طَالِبٌ جَدِيدٌ أَمْ طَالِبٌ قَدِيمٌ؟

## في السَّكَنِ

### Di Asrama 1

#### (Di Asrama)

Kawan! Apakah kamu  
dengar pengumuman  
dari ketua kamar?

عُمَرُ : يَا زَمِيلِي هَلْ سَمِعْتَ  
الإِعْلَانَ مِنْ رَئِيسِ  
الْغُرْفَةِ؟

*Woi! Opo kowe kerungu  
pengumuman songko  
ketua kamar?*

Pengumuman apa?

مُحَمَّدُ : أَيُّ إِعْلَانٍ؟

*Pengumuman opo?*

Pengumuman tentang  
peraturan asrama untuk  
semua siswa

عُمَرُ : إِعْلَانٌ عَنِ نِظَامِ السَّكَنِ  
لِجَمِيعِ الطُّلَّابِ

*Pengumuman kanggo  
aturan kabeh murid*

Alat-alat apa yang harus  
kita bawa?

مُحَمَّدُ : مَا لِأَدَوَاتِ الَّتِي لَا بُدَّ لَنَا  
حَمْلُهَا؟

*Alat-alat opo wae seng  
awak dewe gowo?*

Buku-buku pelajaran,  
peralatan kamar mandi,  
selimut, dan lain  
sebagainya

عُمَرُ : الكُتُبُ الدِّرَاسِيَّةُ وَأَدَوَاتُ  
الْحَمَامِ وَاللِّحَافِ وَغَيْرُ  
ذَلِكَ!

*Buku sekolah, alat ados,  
kemul lan sak liyane*

Dimana kamarmu?

مُحَمَّدُ : أَيْنَ غُرْفَتُكَ؟

*Nangdi kamarmu?*

## فِي الْحَمَّامِ

### Di Kamar Mandi 1

#### (Nang Jero Jeding 1)

Hai kawan, mari kita pergi ke kamar mandi

أَحْمَدُ : يَا زَمِيلِي نَعَالَ نَذْهَبُ إِلَى الْحَمَّامِ

*Hei Lur! Reneo, ayo ndang budal nang jading*

Apakah kamar mandi dekat dari sini?

إِبْرَاهِيمُ : هَلِ الْحَمَّامُ قَرِيبٌ مِنْ هُنَا؟

*Opo jedinge cedek songko kene?*

Ya, kamar mandi dekat dari sini

أَحْمَدُ : نَعَمْ الْحَمَّامُ قَرِيبٌ مِنْ هُنَا

*Iyo, cedak songko kene*

Apakah air di dalamnya jernih?

إِبْرَاهِيمُ : هَلِ الْمَاءُ فِيهِ صَافٍ؟

*Opo banyune bening?*

Iya, jernih

أَحْمَدُ : نَعَمْ فِيهِ صَافٍ

*Iyo, bening*

Apakah kamu membawa peralatan kamar mandi?

إِبْرَاهِيمُ : هَلِ حَمَلْتِ أَدَوَاتِ الْحَمَّامِ؟

*Opo kowe gowo alat kanggo ados?*

Iya, saya membawa peralatan kamar mandi secara komplit

أَحْمَدُ : نَعَمْ حَمَلْتِيهَا جَمِيعًا

## فِي الْغُرْفَةِ الطَّعَامِ

### Di Ruang Makan

#### (Panggonan Maem)

Kawan, apakah kamu  
sudah mendengar  
bel?itu menunjukkan  
waktu makan  
Kemari! Mari kita  
pergi ke ruang makan  
Jangan lupa membawa  
piring dan sendok

أَحْمَدُ : رَفِيقِي، هَلْ سَمِعْتِ  
الْجَرَسَ؟ دَلَّ ذَلِكَ عَلَى  
وَقْتِ تَنَاوُلِ الطَّعَامِ  
تَعَالَى، نَذْهَبُ إِلَى غُرْفَةِ  
الطَّعَامِ  
لَا تَنْسَ أَنْ تَحْمِلِ الصَّحْنَ  
وَالْمِلْعَقَةَ

*Hei lur! Opo Kowe  
kerungu bel? Iku  
tandane wes wayahe  
maem  
Reneo! Ayo budal nang  
panggon maem, ojo  
lali gowo piring karo  
sendok*

Baiklah saya akan  
membawa peralatan  
makan  
*Ok, aku arep gowo alat  
kanggo maem  
Dimana ruang  
makanmu?  
Ngendi panggone?*

إِبْرَاهِيمُ : حَسَنًا سَأَحْمِلُ أَدَوَاتَ  
الْأَكْلِ

Di dapur umum  
*Nang pawon umum*

أَحْمَدُ : أَيْنَ مَطْعَمُكَ؟  
إِبْرَاهِيمُ : فِي الْمَطْعَامِ الْعُمُومِيِّ

## يَوْمُ الْعُطْلَةِ

### Hari Libur

#### (Dino Libur)

Hari apa sekarang? عَلِيُّ : أَيُّ يَوْمٍ هَذَا الْيَوْمُ؟

*Dino opo saiki?*

Sekarang hari minggu عُمَانُ : هَذَا الْيَوْمُ يَوْمُ الْأَحَدِ

*Saiki dino minggu*

Apakah sekarang hari libur? عَلِيُّ : هَلِ الْآنَ يَوْمُ الْعُطْلَةِ؟

*Opo saiki dino libur?*

Iya, sekarang hari libur عُمَانُ : نَعَمْ، الْآنَ يَوْمُ الْعُطْلَةِ

*Iyo, saiki dino libur*

Kapan kamu bangun tidur pada hari libur? عَلِيُّ : مَتَى تَسْتَيْقِظُ يَوْمَ الْعُطْلَةِ

*Kapan kowe tangi turu pas dino libur?*

Saya bangun di awal pagi. Kalau kamu, عُمَانُ : أَسْتَيْقِظُ مُبَكَّرًا. وَمَتَى

kapan kamu bangun? تَسْتَيْقِظُ يَوْمَ الْعُطْلَةِ؟

*Aku tangi turu isuk pol.*

*Lha nek Kowe, kapan tangimu nak liburan?*

Saya bangun terlambat عَلِيُّ : أَسْتَيْقِظُ مُتَأَخِّرًا

*Aku tangine kawanan*

Apa yang kamu عُمَانُ : مَاذَا تَعْمَلُ فِي الصَّبَاحِ؟

kerjakan di pagi hari?

*Opo seng mbok lakoni nek isuk?*

## عُرْفَةُ الدِّرَاسَةِ

### Ruang Belajar

#### (Pangon Sinau)

Kawan! bel sudah bunyi  
Ayo kita pergi ke ruang  
belajar

أَحْمَدُ : يَا صَدِيقِي، لَقَدْ دُقَّ  
الْجَرَسُ  
تَعَالَى، نَذْهَبُ إِلَى عُرْفَةِ  
الدِّرَاسَةِ

*He lur! Bel e wes muni  
reneo ayo budal nang  
gon sinau*

Iya aku sudah  
menyiapkan polpen,  
jangkar, penghapus dan  
yang lainnya.  
Jam berapa pelajaran  
pertama dimulai?

يُوسُفُ : نَعَمْ لَقَدْ أَعَدَدْتُ الْقَلَمَ وَ  
الْفِرْجَارَ وَالْمُحَاةَ وَغَيْرُ  
ذَلِكَ  
فِي أَيِّ سَاعَةٍ يُبْدَأُ  
الدَّرْسَ الْأَوَّلُ؟

*Yo aku wes nyiapno  
polpen, jangkar, lan  
lioliyane.*

*Jam piro awite sinau  
seng pertama?*

Pelajaran pertama  
dimulai pada jam tujuh  
tepat

أَحْمَدُ : يُبْدَأُ الدَّرْسُ الْأَوَّلُ فِي  
السَّاعَةِ السَّابِعَةِ ضَبْطًا

*Sinau seng awal di awiti  
jam pitu pas*

Pada jam berapa  
pelajaran kedua  
dimulai?

يُوسُفُ : فِي أَيِّ سَاعَةٍ يُبْدَأُ  
الدَّرْسُ الثَّانِي؟

## صَلَاةُ الْجَمَاعَةِ

### Sholat Berjama'ah

#### (Sholat Jama'ah)

Dengarkan adzan!  
Mari kita ke masjid  
untuk sholat berjama'ah  
Apakah kamu sudah  
wudhu'?

أَحْمَدُ : اِسْمَعِ الْاَذَانَ  
تَعَالَ نَذْهَبُ إِلَى الْمَسْجِدِ  
لِصَلَاةِ الْجَمَاعَةِ  
هَلْ تَوَضَّأْتَ؟

*Rungokne adzan!*

*Ayo budal nang masjid*

*sholat jamaah*

*Kowe wes wudhu'opo*

*urong?*

Ya, saya sudah wudhu'?

إِبْرَاهِيمُ : نَعَمْ تَوَضَّأْتُ

*Yo, aku wes wudhu'*

Dimana kamu wudhu'?

أَحْمَدُ : أَيْنَ تَتَوَضَّأُ؟

*Nangdi kowe nak*

*wudhu'?*

Dikamar mandi

إِبْرَاهِيمُ : فِي الْحَمَّامِ

*Nang jading*

Berapa kali kamu sholat  
berjamaah dalam sehari  
semalam?

أَحْمَدُ : كَمْ مَرَّةً تُصَلِّي جَمَاعَةً فِي  
يَوْمٍ وَلَيْلَةٍ؟

*Peng piro kowe sholat*

*jamaah sedino sewengi?*

Dua kali yaitu pada  
sholat magrib dan isya'

إِبْرَاهِيمُ : أَصَلِّي مَرَّتَيْنِ فِي الْمَغْرِبِ  
وَالْعِشَاءِ

## فِي الدُّكَّانِ

### Di Toko

#### (Di Toko)

Ayo kita ke toko!

أَحْمَدُ : تَعَالَ نَذْهَبُ إِلَى الدُّكَّانِ

*Ayo awak dewe nang toko!*

Apakah toko buka sekarang?

إِبْرَاهِيمُ : هَلِ الدُّكَّانُ مَفْتُوحٌ الْآنَ؟

*Opo tokone wes bukak saiki?*

Iya tentunya toko buka

أَحْمَدُ : نَعَمْ مَفْتُوحٌ فَطَبَعًا

*Iyo mesti tokone wes bukak*

Apa yang kamu ingin beli disana?

إِبْرَاهِيمُ : مَاذَا تُرِيدُ أَنْ تَشْتَرِيَ هُنَاكَ؟

*Opo seng arep mbok tuku nangkono?*

Saya ingin membeli alat-alat sekolah

أَحْمَدُ : أُرِيدُ شِرَاءَ الْأَدَوَاتِ الْمَدْرَسِيَّةِ

*Aku pengen tuku alat-alat kanggo sekolah*

Apakah kamu bisa membantuku?

إِبْرَاهِيمُ : هَلْ يُمَكِّنُكَ أَنْ تُسَاعِدَنِي؟

*Opo kowe iso mbantu aku?*

Ada yang bisa saya bantu?

أَحْمَدُ : أَيُّ خِدْمَةٍ؟

*Opo seng iso tak bantu?*



## وَزَارَةُ الْإِتِّصَالِ

### Departemen Komunikasi

#### (Departemen Komunikasi)

Selamat sore! : أَحْمَدُ : مَسَاءُ الْخَيْرِ يَا أَخِي

*Sugeng enjing!*

Selamat sore, apa kabar? : إِبْرَاهِيمُ : مَسَاءُ النَّوْرِ، كَيْفَ  
أَمْسَيْتَ؟

*Sugeng enjing, piye  
kabare?*

Baik-baik saja : أَحْمَدُ : بِخَيْرِ الْحَمْدِ لِلَّهِ

*Apik-apik wae*

Apa yang bisa saya  
bantu? : إِبْرَاهِيمُ : أَيُّ خِدْمَةٍ

*Opo seng iso tak bantu?*

Saya ingin menelpon : أَحْمَدُ : أُرِيدُ الْإِتِّصَالَ هَاتِفِيًّا

*Aku pengen nelpon*

Silahkan sambung apa  
yang kamu inginkan? : إِبْرَاهِيمُ : مِنْ فَضْلِكَ، أَيُّهُ مُكَالِمَةٌ  
تُرِيدُ؟

*Monggo sambungan opo  
seng mbok karepne?*

Saya ingin sambungan  
local : أَحْمَدُ : أُرِيدُ مُكَالِمَةً مَحَلِّيَّةً

*Aku pengen sambungan  
local*

Siapa yang kamu  
telepon? : إِبْرَاهِيمُ : مَنْ تُهَاتِفُهُ؟

## فِي الْبَنْكِ

### Di bank

#### (Di bank)

Kawan, kamu lagi sibuk apa sekarang? : يَا أَخِي هَلْ أَنْتَ مَشْغُولٌ  
الآن؟

*He lur! kowe sibuk opo saiki?*

Tidak, saya tidak lagi sibuk. Ada apa? : لَا أَنَا غَيْرُ مَشْغُولٍ الْآنَ.  
أَيُّ خِدْمَةٍ؟

*Ora, aku ora sibuk. Enek opo?*

Tolong temani saya ke kota! : مِنْ فَضْلِكَ، رَافِقْنِي إِلَى  
الْمَدِينَةِ

*Tulung konconi aku nang kota!*

Dengan senang hati! Kemana kamu pergi? : بِكُلِّ سُرُورٍ، إِلَى أَيْنَ  
سَتَذْهَبُ؟

*Iyo gelem! Arep budal nang ngendi?*

Saya akan pergi ke bank : سَأَذْهَبُ إِلَى الْبَنْكِ

*Aku arep nang bank*

Bank yang mana, bank umum atau bank islam? : أَيُّ بَنْكٍ عَامٌّ أَمْ إِسْلَامِيٌّ؟

*Bank sengdi, bank umum opo bank islam?*

Tentu ke bank islam : إِلَى الْبَنْكِ الْإِسْلَامِيِّ طَبَعًا

*Yo mesti bank islam*

## فِي الْمَكْتَبَةِ

### Di Perpustakaan

#### (Di Perpustakaan)

Selamat pagi! <i>Sugeng enjing!</i>	حَمِيدٌ : صَبَّاحَ الْخَيْرِ!
Selamat pagi! <i>Sugeng enjing!</i>	يَسِيرٌ : صَبَّاحَ النَّوْرِ
Mau pergi kemana? <i>Arep nangdi kowe?</i>	حَمِيدٌ : إِلَى أَيْنَ تَذْهَبُ؟
Saya mau ke perpustakaan <i>Aku arep nang perpustakaan</i>	يَسِيرٌ : أُرِيدُ إِلَى الْمَكْتَبَةِ
Aku ikut denganmu <i>Aku melok</i>	حَمِيدٌ : أَنَا مُشْتَرِكٌ مَعَكَ
Ayo berangkat <i>Aku budal</i>	يَسِيرٌ : هَيَّا نَذْهَبْ
Tunggu sebentar, saya mau mengambil catatan dan pena <i>Enteni sek! Aku arep jupuk catatan karo polpen</i>	حَمِيدٌ : اِنْتَظِرْ لِحِظَةً، سَأَأْخُذُ الدِّكْرَةَ وَالْقَلَمَ
Apakah perpustakaannya buka? <i>Opo perpustakaane bukak?</i>	يَسِيرٌ : هَلِ الْمَكْتَبَةُ مَفْتُوحَةٌ؟

## الرِّيَاضَةُ

### Olahraga

#### (Olahraga)

Kawan, ini waktu istirahat

خَالِدٌ : يَا صَدِيقِي، هَذِهِ السَّاعَةُ  
الرَّاحَةُ

*Hei lur! Iki waktune leren*

Ini hari libur

خَلِيلٌ : هَذِهِ يَوْمُ الإِجَارَةِ

*Iki wektu libur*

Apa olahraga favoritmu?

خَالِدٌ : مَا رِيَاضَتُكَ المَفْضَلَةُ؟

*Opo olahraga seng mbok senengi?*

Saya senang bermain bola voly daripada senam

خَلِيلٌ : أَنَا أَفْضَلُ كُرَةَ اليَدِ مِنَ  
الرِّيَاضَةِ الجِمْنَازِيَّةِ

*Aku seneng poli*

*ketimbang karo senam*

Apakah kamu menyukai permainan?

خَالِدٌ : هَلْ تُفْضِلُ لُغْبَةَ؟

*Opo kowe seneng karo dolanan?*

Tentu saya menyukainya, karena itu adalah hobiku

خَلِيلٌ : طَبَعًا، أَفْضَلُهُمَا لِأَنَّهَا هَوَايَتِي

*Yo jelas rek! Wong iku hobiku*

Berapa kali kamu olahraga dalam seminggu?

خَالِدٌ : كَمْ مَرَّةً تَتَرَوِّضُ فِي الأُسْبُوعِ؟

## فِي الْمَطْبَخِ

### Di Dapur

#### (Dapur/Pawon)

Dimana dapurnya?                              بَدْرٌ : أَيْنَ الْمَطْبَخِ؟

*Nangdi dapur?*

Dapurnya di belakang                              شَرِيفٌ : الْمَطْبَخِ فِي الْخَلْفِ

*Dapure nang mburi*

Dimana bumbu-bumbu?                              بَدْرٌ : أَيْنَ التَّوَابِلِ؟

*Nangdi bumbu-bumbu?*

Bumbu apa? Disana ada                              شَرِيفٌ : أَيُّ التَّوَابِلِ؟ هُنَاكَ  
bawang merah, bawang  
putih, ketumbar dan yang  
lainnya.                              بَصَلٌ وَتَوَمٌ وَكُرْبِرَةٌ وَغَيْرُ  
ذَلِكَ

*Bumbu opo? Nangkono  
enek bawang abang,  
bawang puteh, ketumbar  
lan lioliyane.*

Dimana alat-alat                              بَدْرٌ : وَأَيْنَ آلَاتِ الْمَطْبَخِ؟  
dapurnya?

*Nangdi alat-alat dapure?*

## في الحَمَّامِ

### Di Kamar Mandi 2

#### (Nang Jero Jeding 2)

Siapa yang di dalam?                      عِمْرَانُ : مَنْ فِي الدَّخْلِ؟

*Sopo seng nang jero?*

Saya nggak tau                              سُليْمَانُ : لَا أَعْرِفُ

*Aku rangerti*

Siapa antrian setelah ini?                عِمْرَانُ : لِمَنْ الدَّوْرُ بَعْدَ هَذَا؟

*Sopo seng arep antri bar  
iki?*

Setelah ini saya                              سُليْمَانُ : دَوْرِي أَنَا

*Bar iki aku*

Berapa orang yang akan                عِمْرَانُ : كَمْ نَفَرًا يَسْتَحِمُّ بَعْدَكَ؟

*Wong piro seng arep  
ados barmu?*

Dua orang                                      سُليْمَانُ : نَفَرَانِ

*Wong loro*

Bisakah aku masuk                        عِمْرَانُ : مُمَكِّنُ أَنْ أَدْخَلَ قَبْلَكَ؟

*sebelum kamu?  
Iso ngak aku melebu sak  
urunge kowe?*

Dengan senang hati, tapi                سُليْمَانُ : بِكُلِّ سُرُورٍ، لَكِنْ لَا تُبْتِئِ

*jangan lama-lama  
Monggo, tapi ojo suwe  
suwe*

Baik, terima kasih                        عِمْرَانُ : طَيِّبٌ، شُكْرًا

## مَكْتَبُ الْبَرِيدِ

### Kantor Pos

#### (Kantor Pos)

Apa yang dapat saya bantu?

أَحْمَدُ : أَيُّ خِدْمَةٍ؟ يَا أَخِي

*Opo seng iso dibantu?*

Saya ingin mengirim surat ini, dimana loket alat-alat pos?

إِبْرَاهِيمُ : أُرِيدُ إِسْرَالَ هَذَا الْخُطَابِ،  
مِنْ فَضْلِكَ أَيَّنْ شُبَّاكُ  
الْأَدْوَاتِ الْبَرِيدِيَّةِ؟

*Aku pengen ngirim surat iki, nangdi loket alat-alat pos e?*

Disana

أَحْمَدُ : هُوَ هُنَاكَ

*Nangkono*

Loket yang mana?

إِبْرَاهِيمُ : فِي أَيِّ شُبَّاكٍ؟

*Loket seng ndi?*

Loket yang ketiga

أَحْمَدُ : فِي الشُّبَّاكِ الثَّلَاثِ

*Loket seng nomer telu*

Terimakasih!

إِبْرَاهِيمُ : أَشْكُرُكَ

*Matur suwon*

Kembali

أَحْمَدُ : الْعَفْوُ

*Podo podo*

Perangko biasa atau kilat?

إِبْرَاهِيمُ : أَيُّ طَابِعٍ تُرِيدُ عَادِيًّا أَمْ  
بَرْقِيًّا؟

## تَعَاوُنِيَّةُ طُلَّابِيَّةُ

### Koperasi Siswa

#### (Koperasi Siswa)

Bolehkah saya melihat pena ini?

أَحْمَدُ : مُمْكِنٌ أَنْ أَنْظَرَ هَذَا الْقَلَمَ

*Oleh opo ora aku ndelok pen iki?*

Yang mana? Yang merah atau yang hijau

إِبْرَاهِيمُ : أَيُّ وَاحِدٍ؟ الْأَحْمَرُ أَوْ الْأَخْضَرُ؟

*Seng endi? Seng abang opo ijo?*

Yang merah. Berapa harganya?

أَحْمَدُ : الْأَحْمَرُ مِنْ فَضْلِكَ، كَمْ تَمَنَّهُ؟

*Seng abang. Piro regone?*

Rp. 1.500

إِبْرَاهِيمُ : أَلْفٌ وَخَمْسُمِائَةٍ رُوبِيَّةٍ

*Rp. 1.500*

Apakah ada isi polpen pilot?

أَحْمَدُ : هَلْ يُوجَدُ عِنْدَكَ قِطْعَةٌ غَيْرَ قَلَمٍ بِيْلُوت؟

*Opo enek isi pen pilot?*

Ada , ini

إِبْرَاهِيمُ : مَوْجُودَةٌ، هَذِهِ



## مَكْتَبُ الرِّعَايَةِ

### Kantor Pengasuh

#### (Kantor Pengasuh)

- Nampaknya, kamu sedang menghadapi suatu masalah  
Coba datang kebagian pengasuhan
- حَارِسُ : يَظْهَرُ أَنَّكَ تُوَاجِهُ الْمَشْكِلَةَ مِنْ فَضْلِكَ، أُخْضِرْ إِلَى قِسْمِ الرِّعَايَةِ هُنَاكَ أَسَاتِيدُ
- Ketokane, awakamu enek masalah  
Cuboen teko o nang bagian pengasuhan*
- Baik, saya segera kesana
- أَحْمَدُ : طَيِّبٌ سَأَخْضُرُ إِلَيْهِ حَالًا
- Iyo, aku arep rono*
- Silahkan masuk, apa yang dapat saya bantu?  
*Monggo melebuo, opo seng iso tak bantu?*
- Saya menghadapi masalah pribadi
- حَارِسُ : تَفَضَّلْ دُخُولًا أَيِّ خِدْمَةٍ؟
- Aku ngadepi masalah pribadi*
- Apakah ustadz tidak sibuk sekarang?  
*Opo ustadz ora sibuk saiki?*
- أَحْمَدُ : أَوْاجِهِ مُشْكِلَةٌ شَخْصِيَّةٌ
- Tidak sibuk kok
- حَارِسُ : أَفَلَا يَشْتَغِلُ الْأُسْتَاذُ الْآنَ؟
- Ora sibuk kok*
- أَحْمَدُ : لَيْسَ مَشْغُورًا

## مَكْتَبُ الإِدَارَةِ

### Kantor Tata Usaha

#### (Kantor Tata Usaha)

Ada siapa dikantor tata usaha?                      حَارِسُ : مَنْ فِي مَكْتَبِ الإِدَارَةِ؟

*Enek sopo nang kantro tata usaha?*

Disana ada pegawai                      إِبرَاهِيمُ : هُنَاكَ الْمُوظَّفُونَ

*Nangkono enek pegawai*

Apa yang dapat saya bantu?                      حَارِسُ : أَيُّ خِدْمَةٍ؟

*Opo seng iso tak bantu?*

Saya ingin mengambil wesel                      إِبرَاهِيمُ : أُرِيدُ أَخَذَ جِوَالَةَ مَالِيَّةٍ

*Aku pengen jupuk wesel*

Pada pukul berapa kantor tata usaha buka?                      حَارِسُ : فِي أَيِّ سَاعَةٍ يَفْتَحُ مَكْتَبُ الإِدَارَةِ

*Jam piro kantor tata usaha bukak e?*

Buka pada waktu-waktu yang ditentuka saja                      إِبرَاهِيمُ : يَفْتَحُ فِي أَوْقَاتٍ مُعَيَّنَةٍ فَحَسْبُ

*Bukak e jam-jam seng wes ditentukno wae*

Dimana loket wesel?                      حَارِسُ : أَيْنَ شُبَّاكَ الْجِوَالَةِ الْمَالِيَّةِ؟

*Nangdi loket wesel*

Didepan lantai dua                      إِبرَاهِيمُ : أَمَامَ الدَّوْرِ الثَّانِي

## مُذَاكَرَةُ جَمَاعَةٍ

### Belajar Bareng

#### (Sinau Bareng-bareng)

Kawan, aku sedang menghadapi kesulitan dalam belajar

*He lur! Aku saiki angele sinau*

Kesulitan seperti apa?

*Angele koyok opo?*

Aku kesulitan dalam memahami pelajaran

*Aku kangelan mahami pelajaran*

Bisakah kamu membantuku?

*Kowe iso ngewangi aku opo ora?*

Bagaimana kalau kita mengadakan belajar kelompok?

*Piye nek awak dewe gawe sinau bareng-bareng?*

Bagus! Itu usulan yang bagus sekali

*Apik ! usulan apik*

Ayo kita ajukan usulan ini kepada ketua kelas

حَسَن : يَا أَخِي أُوَاجِهُ مُشْكِلَةً  
التَّعَلُّمِ

مُصْطَفَى : أَيِّ مُشْكِلَةٍ؟

حَسَن : أَجِدُ مُشْكِلَةً فِي فَهْمِ  
الِدِّرَاسَةِ

مُصْطَفَى : هَلْ تَسْمَحُ أَنْ تُسَاعِدَنِي؟

كَيْفَ لَوْ تَقُومُ بِالتَّعَلُّمِ  
الْجَمْعِيِّ؟

حَسَن : طَيِّبٌ ! هَذَا رَأْيِي جَيِّدٌ

مُصْطَفَى : تَعَالَى نَرْفَعْ هَذَا الرَّأْيَ إِلَى  
رَئِيسِ الْفَصْلِ

## فِي الْمَكْتَبِ الْمُنْظَمَةِ الطَّلَبَةِ

### Di Kantor Organisasi Santri

#### (Kantor Organisasi Santri)

Ayo kita ke kantor organisasi

إِسْمَاعِيلُ : نَعَالُ، نَذْهَبُ إِلَى مَكْتَبِ الْمُنْظَمَةِ

*Ayo budal nang kantor organisasi*

Dimana kantor organisasi santri?

إِسْحَقُ : أَيْنَ الْمَكْتَبِ الْمُنْظَمَةِ؟

*Nangdi kantor organisasi santri?*

Dekat dari masjid

إِسْمَاعِيلُ : بِالْقُرْبِ مِنَ الْمَسْجِدِ

*Cedak karo masjid*

Kapan organisasi ini didirikan?

إِسْحَقُ : مَتَى أُقِيمَتْ هَذِهِ الْمُنْظَمَةُ؟

*Kapan organisasi iki didekne?*

Semenjak berdirinya pondok

إِسْمَاعِيلُ : مُنْذُ قِيَامِ الْمَعْهَدِ

*Sejak ngadeke pondok*

Apa latar belakang pendiriannya?

إِسْحَقُ : مَا خَلْفِيَّةُ تَأْسِيسِهَا؟

*Opo seng dadi alesan didirikno?*

Untuk mengatur aktifitas santri

إِسْمَاعِيلُ : لِنُنْظِمَ نَشَاطَاتِ الطَّلَبَةِ

*Kanggo ngator kegiatan santri*

# أُسْبُوعُ التَّعَارُفِ

## Pekan Orientasi

### (Pekan Orientasi)

Kawan! kapan pembukaan pekan orientasi pondok kita? : رَاشِدٌ يَا أَحْيَى! مَتَى يُفْتَتَحُ أُسْبُوعُ التَّعَارُفِ لِمَعْهَدِنَا؟

*Lur! kapan pembukaan orientasi pondok e dewe?*

Insy Allah minggu depan : فَائِقٌ فِي الْأُسْبُوعِ الْقَادِمِ إِنْ شَاءَ اللَّهُ

*Insy Allah minggu ngarep*

Siapa yang akan membukanya secara resmi? : رَاشِدٌ مَنْ سَيَقُومُ بِإِفْتِتَاحِهِ رَسْمِيًّا؟

*Sopo seng arep mbukak secara resmi?*

Yang akan membukanya pimpinan pondok : فَائِقٌ سَيَقُومُ بِإِفْتِتَاحِهِ رَيْسُ الْمَعْهَدِ

*Seng mbukak mbah yai pondok*

Siapa yang akan menghadirinya? : رَاشِدٌ مَنْ سَيَحْضُرُ هَذِهِ الْحَفْلَةَ؟

*Sopo seng bakal nekani?*

Yang akan menghadirinya para ustadz, ustadzah serta seluruh santri dan santriwati : فَائِقٌ سَيَحْضُرُهَا الْأَسَاتِيذُ وَالْأُسْتَاذَاتُ وَجَمِيعُ الطَّلَابِ وَالطَّلَابَاتِ

## تَدْرِبُ الْخُطَابَةَ الْمُنْبَرِيَّةَ

### Latihan Pidato

#### (Latihan Pidato)

Oh iya, saya baru ingat  
bahwasanya malam ini  
ada latihan pidato

شَرِيفُ : تَدَكَّرْتُ حَدِيثًا أَنَّ فِي  
هَذِهِ اللَّيْلَةِ تَدْرِبُ  
الْخُطَابَةَ الْمُنْبَرِيَّةَ

*Oh iyo, aku lagi eleng  
bengi iki enek latian  
pidato*

Siapa petugas  
pembicara?

شَاكِرٌ : مَنِ الْمَسْئُولُ الْخَطِيبُ؟

*Sopo seng dadi  
petugase?*

Saya dan Ahmad

شَرِيفُ : أَنَا وَ أَحْمَدُ

*Aku karo Ahmad*

Apakah kamu sudah  
menyiapkan naskah  
pidato untuk nanti  
malam?

شَاكِرٌ : هَلْ أَعَدَدْتَ نَصَّ  
الْخُطْبَةِ لِهَذِهِ اللَّيْلَةِ؟

*Opo kowe wes nyiapke  
naskah pidato kanggo  
bengi iki?*

Iya, saya sudah  
menyiapkannya sebaik  
mungkin

شَرِيفُ : نَعَمْ، لَقَدْ أَعَدَدْتُهُ  
بِأَحْسَنِ مَا يُمَكِّنُ

*Iyo, aku wes nyiapke sak  
apik e apike*

Dan bagaimana dengan  
yang lain?

شَاكِرٌ : وَكَيْفَ الْآخَرُونَ؟

## الرِّسَالَةُ

### Surat

#### (Surat)

Saudaraku, apa yang sedang kamu kerjakan? <i>He dulur, kowe lagi nyapo?</i>	حَارِسٌ : يَا زَمِيْلِي مَاذَا تَعْمَلُ؟
Aku sedang menulis surat <i>Aku lagi nulis surat</i>	ثَابِتٌ : أَكْتُبُ الرِّسَالَةَ
Untuk siapa kamu nulis surat? <i>Kanggo sopo kowe nulis surat?</i>	حَارِسٌ : لِمَنْ تَكْتُبُ الرِّسَالَةَ؟
Aku menulis surat untuk orangtuaku <i>Aku nulis surat kanggo wong tuwoku</i>	ثَابِتٌ : أَكْتُبُ الرِّسَالَةَ لِوَالِدَيْي
Kalo boleh tau, ada apa sampai kamu berkirim surat? <i>Nek oleh weruh, enek opo kok kowe ngirim surat?</i>	حَارِسٌ : لَو تَسْمَحُ أَنْ أُعْرِفَ، مَا لَكَ تَكْتُبُ الرِّسَالَةَ؟
Mengabarkan tentang kesehatan <i>Ngabari kanggo kesehatan</i>	ثَابِتٌ : الإِخْبَارُ عَنِ الصِّحَّةِ
Ternyata orangtuamu merasa khawatir <i>Tibak e wong tuwomu ngeroso kuwatir</i>	حَارِسٌ : يَظْهَرُ أَنَّ وَالِدَكَ فِي خَوْفٍ

## إِسْتِقْبَالُ الضُّيُوفِ

### Ruang Tamu

#### (Pangonan Tamu)

Kawan, ada tamu <i>Dulur! Enek tamu</i>	فُصَيِّ : يَا أَحِي، جَاءَكَ ضَيْفٌ
Dari mana? <i>Kongendi?</i>	مُصْطَفَى : مِنْ أَيْنَ؟
Dari Jakarta <i>Teko Jakarta</i>	فُصَيِّ : مِنْ جَاكْرْتَا
Sendirian atau rombongan? <i>Dewe opo bareng- bareng?</i>	مُصْطَفَى : فَرْدِيًّا أَمْ جَمَاعَةً؟
Rombongan <i>Bareng-bareng</i>	فُصَيِّ : جَمَاعَةً
Berapa orang? <i>Wong piro?</i>	مُصْطَفَى : كَمْ نَفَرًا
Lima belas orang <i>Wong limo las</i>	فُصَيِّ : خَمْسَةَ عَشَرَ نَفَرًا
Apa yang bisa saya bantu? <i>Opo seng iso tak bantu?</i>	مُصْطَفَى : أَيُّ خِدْمَةٍ؟
Mereka ingin melihat- lihat pondok dan bertemu pimpinan pondok	فُصَيِّ : يُرِيدُونَ مُشَاهَدَةَ الْمَعْبَدِ وَلِقَاءَ رَئِيسِ الْمَعْبَدِ



## عِيَادَةُ الْمَرِيضِ

### Puskesmas

#### (Puskesmas/Klinik)

- Teman, kelihatannya  
kamu lemah sekali  
*Hei lur! Ketoke kowe  
lemes pol*  
Apa yang terjadi padamu?  
*Enek opo karo kowe?*
- طَارِقُ : يَطْهَرُ أَنْتَ ضَعِيفٌ جِدًّا
- Aku sakit tekanan darah  
rendah  
*Aku loro tekanan darah  
rendah*  
Sejak kapan kamu sakit  
ini?  
*Mulai kapan kowe loro  
iki?*  
Sejak tiga hari yang lalu  
*Wes oleh telung dino iki*
- طَاهِرُ : أَصَابَنِي ضَعْفُ الدَّمِ  
الْوَطِي
- طَارِقُ : مُنْذُ مَتَى أَصَابَكَ هَذَا  
الْمَرَضُ؟
- طَاهِرُ : مُنْذُ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ مَضَتْ
- طَارِقُ : هَلْ فَتَّشْتَ إِلَى الطَّيِّبِ؟
- طَاهِرُ : لَمَّا أَفْتَيْتُ إِلَى الطَّيِّبِ
- Kenapa?  
طَارِقُ : لِمَذَا؟

## تِلَاوَةُ الْقُرْآنِ

### Membaca Al-Qur'an

#### (Membaca Al-Qur'an)

Dapatkah kamu menerangkan sedikit tentang Al-Qur'an?

*Iso tah kowe jelasne saithik tentang Al-Qur'an?*

Al-Qur'an adalah kalamullah yang disampaikan kepada Nabi Muhammad SAW

*Al-Qur'an iku kalamullah seng disampekne kanggo Nabi Muhammad SAW*

Apakah Al-Qur'an diturunkan secara langsung?

*Opo Al-Qur'an diturunke langsung?*

Tidak, tapi tentu dengan perantara malaikat Jibril

*Ora, neng perantara malaikat Jibril*

Apakah ada ilmu khusus untuk membaca Al-Qur'an?

*Opo enek ilmu khusus kanggo moco Al-Qur'an?*

سَالِمٌ : هَلْ تَسْتَطِيعُ أَنْ تُبَيِّنَ لِي شَيْئًا مِنَ الْقُرْآنِ؟

قَاسِمٌ : هُوَ الْكَلَامُ الَّذِي أَنْزَلَهُ عَلَى مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

سَالِمٌ : هَلْ نُزِّلَ إِلَيْهِ مُبَاشَرَةً؟

قَاسِمٌ : لَا طَبَعًا بَلْ بِوَاسِطَةِ جِبْرِيلَ عَلَيْهِ السَّلَامُ

سَالِمٌ : هَلْ هُنَاكَ فَنٌّ لِتِلَاوَةِ الْقُرْآنِ؟

## رَمَاضَانُ شَهْرٌ مُبَارَكٌ

### Ramadhan Bulan yang Mulia

#### (Ramadhan Wulan engkang Mulyo)

Besok ramadhan! : خَالِدٌ : غَدًا رَمَاضَانُ!

*Sesok Ramadhan!*

Alhamdulillah telah datang bulan yang mulia : خَلِيلٌ : الْحَمْدُ لِلَّهِ أَتَى شَهْرٌ مُبَارَكٌ

*Alhamdulillah wes teko wulan seng mulyo*

Apakah kamu sudah menyiapkan segala sesuatunya? : خَالِدٌ : هَلْ أَحْضَرْتِ كُلَّ شَيْءٍ؟

*Opo kowe wes nyiapke kabeh keperluane?*

Tentu aku sudah menyiapkan karena bulan ini bulan yang penuh rahmat : خَلِيلٌ : بِالطَّبَعِ أَحْضَرْتِ لِأَنَّ هَذَا الشَّهْرَ شَهْرٌ رَحْمَةٍ

*Mesti aku wes nyiapke keronu wulan romadhon iki seng penuh rohmat*

Apakah kegiatanmu dalam bulan ini? : خَالِدٌ : مَا نَشَاطُكَ فِي هَذَا الشَّهْرِ الْمُبَارَكِ؟

*Opo kegiatanmu wulan iki?*

Kegiatanku banyak, diantaranya: shalat tarawih, membaca Al-Qur'an, memperbanyak : خَلِيلٌ : نَشَاطِي كَثِيرٌ، مِنْهَا: صَلَاةُ التَّرَاجِجِ وَقِرَاءَةُ الْقُرْآنِ

## في الإدارة

### Di Kantor

#### (Di Kantor)

Ada yang bisa dibantu?

حَارِسُ : أَيُّ خِدْمَةٍ؟

*Enek seng iso tak bantu?*

Saya ingin mendaftar belajar untuk 2 bulan

أَحْمَدُ : أُرِيدُ أَنْ أُسَجِّلَ الدِّرَاسَةَ لِشَهْرَيْنِ

*Aku pengen daftar sinau kanggo 2 wulan*

Berapa orang yang mau daftar?

حَارِسُ : كَمِ شَخْصًا سَيُسَجِّلُ؟

*Wong piro seng arep daftar?*

3 orang

أَحْمَدُ : ثَلَاثَةُ أَشْخَاصٍ

Berapa biaya daftarnya?

كَمِ يُكَلِّفُ التَّسْجِيلَ؟

*Wong telu*

*Piro biayane kanggo daftar?*

Tujuh ratus ribu setiap bulannya

حَارِسُ : سَبْعُمِائَةِ رُوبِيَّةٍ لِشَهْرٍ وَاحِدٍ

*Pitung atus ewu saben sewulane*

Kapan kantor dibuka?

أَحْمَدُ : مَتَى سَتُفْتَحُ الإِدَارَةُ؟

*Kapan kantore dibukak?*

Kantor dibuka setiap hari pada pukul tujuh

حَارِسُ : تُفْتَحُ الإِدَارَةُ كُلَّ يَوْمٍ فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ تَمَامًا

## فِي الْمَسْكَنِ

### Di Asrama 2

#### (Di Asrama)

- Dimana kamar mandi? : خَالِدٌ : أَيْنَ الْحَمَّامِ؟  
*Nangdi jedinge?*
- Kamar mandi disamping asrama : أَحْمَدُ : الْحَمَّامُ جَانِبَ الْمَسْكَنِ  
*Jedinge nang sanding asrama*
- Kamar mandi agak kecil : خَالِدٌ : الْحَمَّامُ صَغِيرٌ  
*Jedinge rodok cilik*
- Apakah halaman itu bersih? : أَحْمَدُ : هَلِ السَّاحَةُ نَظِيفٌ؟  
*Opo latare resik?*
- Halaman masih dibersihkan : خَالِدٌ : السَّاحَةُ تَحْتَ التَّنْظِيفِ  
*Latare iseh diresiki*
- Siapa yang jadwal piket hari ini? : أَحْمَدُ : دَوْرُ مَنْ سَيُنْظِفُ؟  
*Wayah e spo piket dino iki?*
- Ahmad dari kamar salman alfarisi : خَالِدٌ : أَحْمَدُ مِنْ عُرْفَةِ سَلْمَانَ الْقَارِسِيِّ  
*Ahmad teko kamar alfarisi*
- Siapa yang mengotori aula? : أَحْمَدُ : مَنْ وَسَخَ الْقَاعَةَ؟  
*Sopo seng ngeregeti aula?*

## فِي الْعُرْفَةِ

### Di Kamar

#### (Di Kamar)

Dimana kamar kamu? <i>Nangdi kamarmu?</i>	حَارِسُ : أَيْنَ عُرْفَتِكَ؟
Kamarku di usman <i>Kamarku nang usman</i>	إِبْرَاهِيمُ : عُرْفَتِي فِي عُسْمَانَ
Kamu kamar nomor berapa? <i>Kowe kamar nomer piro?</i>	حَارِسُ : أَيُّ عُرْفَةٍ تَسْكُنُ؟
Kamar ketiga <i>Kamar ketelu</i>	إِبْرَاهِيمُ : الْعُرْفَةُ الثَّلَاثُ
Jangan lupa bangun pagi <i>Ojo lali tangi isuk</i>	حَارِسُ : لَا تَنْسُوا أَنْ تَسْتَيْقِظُوا مُبَكَّرًا
Ada acara apa? <i>Enek acara opo?</i>	إِبْرَاهِيمُ : أَيُّ بَرْنَامَجْ؟
Kita akan belajar ungkapan sehari-hari Kamar kamu bersih sekali <i>Awak dewe sinaw uangkapan sabendino Kamarmu resik pol</i>	حَارِسُ : سَتَتَعَلَّمُ الْعِبَارَةَ الْيَوْمِيَّةَ عُرْفَتُكَ نَظِيفٌ جِدًّا
Ini adalah kamar paling besar disini <i>Iki kamar seng paleng gede nangkini</i>	إِبْرَاهِيمُ : هَذِهِ أَكْبَرُ الْعُرْفِ هُنَا
Kamar kamu wangi sekali	حَارِسُ : عُرْفَتُكَ مُعَطَّرَةٌ جِدًّا

# الهواية

## Hobi

### (Hobi/Kesenangan)

Hamidah, Apa hobimu? عَزِيْزَةٌ : مَا هَوَايَتُكَ يَا حَمِيْدَةٌ؟

*Hamidah, hobimu opo?*

Hobiku jurnalistik, kamu? حَمِيْدَةٌ : هَوَايَتِي الصَّفَاْحَةُ.  
وَأَنْتِ؟

*Hobiku jurnalistik, lha kowe?*

Hobi saya tata boga عَزِيْزَةٌ : هَوَايَتِي التَّدْبِيْرُ الْمَنْزِلِيُّ

*Hobiku masak*

Apakah kamu bergabung حَمِيْدَةٌ : هَلْ أَنْتِ مُشْرِكَةٌ فِي  
dengan komunitas tata جَمَاعَةِ التَّدْبِيْرِ الْمَنْزِلِيِّ؟  
boga?

*Opo kowe gabung karo kelompok masak?*

Iya, aku bergabung نَعَمْ، أَنَا مُشْرِكَةٌ فِي  
dengan komunitas tata جَمَاعَةِ التَّدْبِيْرِ الْمَنْزِلِيِّ  
boga

*Iyo, aku gabung karo kelompok masak*

Bagaimana denganmu? وَكَيْفَ أَنْتِ؟

*Lha piye kowe?*

Aku bergabung di حَمِيْدَةٌ : أَنَا مُشْرِكَةٌ فِي جَمَاعَةِ  
komunitas jurnalis juga الصَّفَاْحَةِ أَيْضًا

*Aku gabung nang kelompok jurnalis yonan*

## ( الأُغْنِيَّةُ الْعَرَبِيَّةُ )

### الْعَرَبِيَّةُ لُغَةُ الْقُرْآنِ

كَمَا هِيَ لُغَةٌ فِي الْجِنَانِ	الْعَرَبِيَّةُ لُغَةُ الْقُرْآنِ
كَلَامٌ بِاللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ	يُرْجَى مِنْ كُلِّ أَسْتَاذٍ وَطَالِبٍ
لِرِسْوَ اللَّهِ النَّبِيِّ الرَّحْمَةِ	كَلَامٌ بِهَا لِأَجْلِ الْمَحَبَّةِ
تَحَصَّلَ مِنَ اللَّهِ السَّعَادَةَ	مَنْ تَكَلَّمَ بِبَيِّنَةِ الْعِبَادَةِ

### الْجِهَاتُ

شَرْقٌ - جَنُوبٌ شَرْقِيٌّ	شَمَالٌ - شَمَالٌ شَرْقِيٌّ
غَرْبٌ - شَمَالٌ غَرْبِيٌّ	جَنُوبٌ - جَنُوبٌ غَرْبِيٌّ

### هُنَا نَفْرَحُ هُنَاكَ نَفْرَحُ

فِي أَيِّ مَكَانٍ نَحْنُ نَفْرَحُ	هُنَا نَفْرَحُ هُنَاكَ نَفْرَحُ
نَ نَ نَ نَ نَ نَ نَ	نَ نَ نَ نَ نَ نَ نَ
نَ نَ نَ نَ نَ نَ نَ	نَ نَ نَ نَ نَ نَ نَ



## إِذَا كُنْتَ سَعِيدًا

إِذَا كُنْتَ سَعِيدًا صَفَّقْ يَدَيْكَ  
إِذَا كُنْتَ سَعِيدًا وَ قَلْبُكَ مَسْرُورًا، إِذَا كُنْتَ سَعِيدًا صَفَّقْ يَدَيْكَ  
إِذَا كُنْتَ سَعِيدًا ذُقْ رِجْلَيْكَ  
إِذَا كُنْتَ سَعِيدًا وَ قَلْبُكَ مَسْرُورًا، إِذَا كُنْتَ سَعِيدًا ذُقْ رِجْلَيْكَ  
إِذَا كُنْتَ سَعِيدًا فُلْ حِمَاسَةَ  
إِذَا كُنْتَ سَعِيدًا وَ قَلْبُكَ مَسْرُورًا، إِذَا كُنْتَ سَعِيدًا فُلْ حِمَاسَةَ

## أَنَا أَشْرَبُ اللَّبَنَ

اللَّبَنُ مِنَ الْبَقْرِ  
أَنَا أَشْرَبُ اللَّبَنَ  
الْحَشِيشُ مِنَ النَّبَاتِ  
الْبَقَرُ يَأْكُلُ الْحَشِيشَ

## الْغِنَاءُ قَبْلَ التَّعَلُّمِ

حَيَّ بِنَا حَيَّ بِنَا نَفْتَحُ تَعْلِمَنَا  
بِأَيِّ لُغَةٍ بِأَيِّ لُغَةٍ بِاللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ  
حَيَّ بِنَا حَيَّ بِنَا نَفْتَحُ تَعْلِمَنَا  
بِاجْتِهَادٍ بِاجْتِهَادٍ لِكَيْ نَكُونَ سَعِيدًا

## ظُرُوفُ الْمَكَانِ

dimana	أَيْنَ
di depan	أَمَامَ
di belakang	وَرَاءَ
di samping	جَانِبَ
di atas	فَوْقَ / عَالَى
di bawah	تَحْتَ
di sini & di sana	هُنَا - هُنَاكَ

## الْغِنَاءُ بَعْدَ التَّعَلُّمِ

إِلَى اللِّقَاءِ إِلَى اللِّقَاءِ نَحْنُ فِي أَمَانِ اللَّهِ  
لِمَاذَا تَحْزَنُ لِمَاذَا تَحْزَنُ لِأَنَّ الْحُزْنَ لَا يُفِيدُنَا  
إِلَى اللِّقَاءِ إِلَى اللِّقَاءِ نَحْنُ فِي أَمَانِ اللَّهِ  
نَرْجِعُ بِالدُّعَاءِ نَرْجِعُ بِالدُّعَاءِ لِأَنَّ الدُّعَاءَ يُسْعِدُنَا

## DAFTAR PUSTAKA

- Ahmad Warson Munawwir dan Muhammad Faris, 2007. *Al Munawwir Kamus Arab – Indonesia*. Surabaya: Pustaka Progresif.
- Bahaud Din Abdullah Ibnu Aqil. 2012. *Terjemah Al Fiyyah Syarah Ibnu Aqil*. Bandung: Sinar Baru Algesindo.
- Ahmad Warson Munawwir, 1997. *Al Munawwir Kamus Arab – Indonesia*. Surabaya: Pustaka Progresif.

## BIOGRAFI PENULIS

### **Yuli Kurniawan, S.Pd.I., M.Pd.**

Lahir di Ngawi, 18 Juli 1993

Riwayat Pendidikan:

MI Islamiyah Kedung Waru Ngawi

MTs N 2 Jember

MA Yanisma Kencong Jember

S1 PBA UIN Sunan Ampel Surabaya

S2 PBA UIN Maulana Malik Ibrahim

Malang



### **Amir Mukminin, S.Pd.I., M.Pd.**

Lahir di Ponorogo, 5 April 1993

Riwayat Pendidikan:

SDN I Tanjunggungunung Badegan Ponorogo

SMPN 2 Badegan Ponorogo

MA YP KH Syamsuddin Durisawo

Ponorogo

S1 PBA IAIN Ponorogo

S2 PBA UIN Maulana Malik Ibrahim

Malang



### **Filkhatun, S.Pd.**

Lahir di Pekalongan, 05 Desember 1995

Riwayat Pendidikan:

MIS Tegalrejo

MTs Hidayatul Athfal

MAN 1 Kota Pekalongan

IAIN Pekalongan

